

FICHE ACTION



Groupe thématique	Langage
Intitulé de l'action	UNE HISTOIRE DANS MA LANGUE
Périmètre de l'action	<p>Axe et objectifs visés du plan d'action de la cité éducative :</p> <p>Nature de l'action</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> action durant ou en lien avec le temps scolaire</p> <p><input type="checkbox"/> action en dehors du temps scolaire</p>
<p>Public Ciblé</p> <p>Cocher les cases correspondantes</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 0/3 ans <input type="checkbox"/> transition :</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 3/10 ans <input type="checkbox"/> décrocheurs / sorties sans diplôme</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 11/14 ans <input checked="" type="checkbox"/> famille</p> <p><input type="checkbox"/> 14/18 ans</p> <p><input type="checkbox"/> plus de 18 ans</p>
Statut	<p><input type="checkbox"/> action existante à conforter ou développer</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> action nouvelle à créer</p>
<p>Contexte de l'action</p> <p>Description brève</p>	<p>Action proposée suite au séminaire Babil Babel.</p> <p>L'idée du projet est né d'un questionnement de terrain identifié lors des lectures partagées parents/enfants menées par l'association Toile d'éveil. Nous avons pu observer les liens et les interactions fortes qui se tissent et se jouent autour de la lecture d'albums et notamment lorsque des traductions sont proposées, des lectures en langues d'origine. Nos observations ne sont qu'empiriques et nous souhaitons mesurer avec plus de précisions et le regard distancié d'un chercheur l'impact de nos actions par le biais d'une Recherche Action en lien avec le Programme EnjeuX.</p> <p>En parallèle de ces lectures partagées parents-enfants, nous souhaiterions enrichir la place des langues familiales et proposer aux parents un projet de traductions. L'action pourrait se déployer sur des espaces où les parents sont accueillis tels les Cafés des parents. Nous pressentons l'école Paul Valéry mais le projet pourrait se vivre également sur le café des parents du Collège Jean Lurçat.</p>

	<p>Ce projet a pour objectif de favoriser les interactions en famille autour de l'album et l'entrée dans la langue française.</p> <p>Nous souhaitons aller à la rencontre des parents plurilingues et leur proposer de partager avec eux des ateliers de lecture d'albums jeunesse. L'idée étant que partager des albums jeunesse peut-être un vrai moment de plaisir partagé et que cela soit un plus dans leur relation avec leurs enfants.</p> <p>Un fond d'albums de littérature jeunesse serait travaillé et réfléchi en amont avec les bibliothécaires</p> <p>Dans un second temps, nous pourrions proposer aux parents de choisir l'album de leur choix et d'en faire une traduction dans leur langue d'origine. Le texte traduit serait ensuite intégré en superposition dans l'album.</p> <p>Les livres ainsi traduits pourraient être partagés par des lectures à deux voix (parents/parents, parents/enfants, parents/enseignants...) en classe, en bibliothèque et trouver leur place dans la bibliothèque Monplaisir ou encore dans les bibliothèques d'écoles, les crèches, les Centres sociaux,... L'idée première étant que toutes les langues trouvent leur place dans la vie de la Cité et que tout parent puisse trouver un album dans sa langue et le partager ainsi avec son enfant.</p> <p>Nous pourrions également imaginer que ces lectures dans les langues d'origine puissent être enregistrées et proposées par un flash code avec l'album.</p> <p>Ou encore imaginer une valorisation des productions par une exposition.</p> <p>Envisager des rencontres de parents de différentes écoles engagées dans la même dynamique serait très intéressant, nous pourrions faire le lien avec le projet mené à l'école Voltaire sur le Café des parents avec la valorisation des cultures familiales et le projet sur la <i>Musicalité des langues</i>.</p>
<p>Mise en œuvre Echéancier des actions</p>	<p>Sur l'année scolaire 2020/2021, au sein du Café des parents de l'école Paul Valéry, lectures partagées d'albums puis traductions de ces mêmes albums.</p> <p>Projet qui pourrait courir sur les 3 années de la Cité éducative.</p>
<p>Pilote de l'action</p>	<p>Lucie Paillat Durand Aline Guerin, Toile d'éveil</p>

Partenaires	Ecoles Bibliothèque de quartier APTIRA
Moyens financiers, répartition des crédits	<input type="checkbox"/> Crédits spécifiques Cité éducative : <input type="checkbox"/> Ville : <input type="checkbox"/> Conseil régional ou départemental : <input type="checkbox"/> Etablissement scolaire : <input type="checkbox"/> Association :
Moyens humains	Lucie Paillat Durand Lectrice Aline Guerin Bibliothécaire Monplaisir (choix des albums et liens avec les albums du Prix Littéraire)
Indicateurs	Préciser si possible les indicateurs de suivi, de réalisation et d'impact de l'action